

¿Por qué es una buena idea hacer un uso no sexista del lenguaje?

■ Porque el lenguaje condiciona nuestro pensamiento y determina nuestra visión del mundo. Si contribuimos a visibilizar a las mujeres en el lenguaje de nuestra Universidad, contribuimos a visibilizar su trabajo.

■ Porque el lenguaje es un elemento dinámico que va cambiando a medida que cambia la sociedad. Si la presencia de las mujeres en la UCM es importante, ¿por qué en sus documentos aún no?

■ Porque el lenguaje no solo nombra la realidad, sino que la interpreta. Por lo que, frente a un uso del lenguaje que da voz a un solo sexo, ¿no sería mejor un uso del lenguaje en el que quepamos todas y todos?

■ Porque el lenguaje es una hermosa herramienta para el cambio, que todas y todos podemos utilizar desde nuestros puestos de trabajo.

Para saber más:

Oficina para la Igualdad de Género:
<http://www.ucm.es/info/ucmp/webs/oig.htm>

Calero Fernández, M^a Ángeles (1999): Sexismo lingüístico. Análisis y propuestas ante la discriminación sexual en el lenguaje, Madrid, Narcea.

Lledó Cunill, Eulàlia (2002): Recomendaciones para la redacción de un discurso académico libre de sexismo y de androcentrismo. ADIEU. En línea <http://www.sprachenzentrum.fu-berlin.de/adieu/recomen/indice.html>

Medina Guerra, Antonia M. (2002): Manual de lenguaje administrativo no sexista, Málaga, Universidad de Málaga y Ayuntamiento de Málaga. En línea http://www.ayto-malaga.es/pls/portal30/docs/FOLDER/MUJER/MANUAL_NO_SEXISTA.PDF

VV.AA (1995): NOMBRA. En femenino y en masculino. La representación del femenino y el masculino en el lenguaje, Madrid y Sevilla, Instituto de la Mujer e Instituto Andaluz de la Mujer.

VV.AA (1995): Recomendaciones para un uso no sexista del lenguaje. UNESCO <http://unesdoc.unesco.org/images/0011/001149/114950So.pdf>

Más allá de una @



UNIVERSIDAD
COMPLUTENSE
DE MADRID

oficina
para
la igualdad
de género

Vicerrectorado de Cultura,
Deporte y Política Social



Usos sexistas habituales

Uso del género gramatical masculino para hacer referencia tanto a mujeres como a hombres: El alumno, el interesado...

Mostrar al hombre como sujeto de acción y referencia, frente a la mujer como sujeto dependiente: Se organizarán actividades culturales para las esposas de los congresistas..

Utilizar distintas cualidades para hablar de hombres y mujeres: La creatividad de los alumnos; la obediencia de las alumnas...

Usar el género femenino para descalificar: En esa novela se tratan cosas de mujeres...

Cuando se nombran ambos sexos, siempre se antepone el masculino al femenino: El/la Rector/a, los hombres y las mujeres...

Uso asimétrico de nombres y títulos: Benito Pérez Galdós y la Pardo Bazán; el Sr. López y la Srta. Martín...

El uso excesivo de barras, arrobas y otras fórmulas que dificultan la lectura: El/la Director/a; Los/as Directores/as...

Recomendaciones de uso

¡Siempre hay más de una posibilidad para corregir un sesgo sexista!

▼ *Uso habitual*

Uso no sexista ▼

En cargos y puestos

Cuando sepamos quién ocupa el cargo utilizar el femenino o el masculino en

El vicerrector El/la vicerrector/a. La Vicerrectora D^a Carmen...

El Jefe de departamento Jefa/e de departamento. La Jefa de departamento D^a Laura...

El Catedrático El/la Catedrático/a. La Catedrática de Lengua, D^a Gloria...

Entorno administrativo

El secretario El/la secretario/a

El interesado La/el interesada/o

El solicitante La/el solicitante

Firma del alumno Firma del/la estudiante

Entorno docente

Los profesores Los y las profesores/as; El profesorado

Los alumnos Las y los estudiantes

El director de tesis La dirección de la tesis

El alumno deberá Se deberá contestar...

El que sepa la respuesta... Quien sepa la respuesta

Titulaciones

Diplomado Diplomado/a; Diplomatura

Licenciado Licenciada/o; Licenciatura

Becario Becario/a

Doctor en... Doctor/a

Primer ciclo de Ingeniero Primer ciclo de Ingeniería

Arquitecto técnico Arquitectura técnica



▼ *Uso habitual*

Uso no sexista ▼

Formas de tratamiento

D. D/D^a

Estimados Sres. Estimados Sres./Sras.

Discurso académico

Uso del masculino como forma genérica Utilización de formas inclusivas

En la prehistoria el hombre vivía en cuevas... En la prehistoria se vivía en cuevas
En la prehistoria la humanidad vivía en cuevas
En la prehistoria vivíamos en cuevas

En el Renacimiento el hombre pasó a ser la medida de todas las cosas En el Renacimiento el ser humano pasó a ser la medida de todas las cosas
En el Renacimiento lo humano pasó a ser la medida de todas las cosas...

Presentar a las mujeres como colectivo subordinado Presentar a las mujeres de forma autónoma

A las mujeres se les concedió el voto en la Segunda República Las mujeres consiguieron el voto en la Segunda República

Invisibilizar a las autoras: Visibilizar a las autoras:

Como afirmaba J. Kristeva, según decía Zambrano Como afirmaba Julia Kristeva, según decía María Zambrano

Invisibilizar a las autoras en las referencias bibliográficas: Visibilizar a las autoras en las referencias bibliográficas:

MARTÍN GAITE, C. "Usos amorosos de la postguerra española", Barcelona: Anagrama, 1996 MARTÍN GAITE, CARMEN, "Usos amorosos de la postguerra española", Barcelona: Anagrama, 1996.

Invisibilizar a las mujeres en los nombres de las asignaturas Visibilizar a las mujeres en los nombres de las asignaturas

El hombre enfermo (asignatura de la Licenciatura de Medicina) El ser humano enfermo, La persona enferma

La ciudad y la casa: el hombre y la invención de su morada La ciudad y la casa: el ser humano y la invención de su morada,
La ciudad y la casa: la persona y la invención de su morada,
La ciudad y la casa: la invención de la morada humana